

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель направления

к. ф. н., доц.

(должность, уч. степень, звание)

М. А. Чиханова

(инициалы, фамилия)



(подпись)

«30» июня 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ


«Научный семинар»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.04.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

зав. каф., доц., к.филол.н.
(должность, уч. степень,
звание)

 28.06.2022 г.
(подпись, дата)


М. А. Чиханова
(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«28» июня 2022 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63


к. ф. н., доц.
(уч. степень, звание)

 28.06.2022 г.
(подпись, дата)

М. А. Чиханова
(инициалы, фамилия)

Ответственный за ОП ВО 45.04.02(01)


доц., к. ф. н.
(должность, уч. степень,
звание)

 28.06.2022 г.
(подпись, дата)

Е. Ю. Дубинина
(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

доц., к.п.н., доц.
(должность, уч. степень,
звание)

 28.06.2022 г..
(подпись, дата)

И.М. Евдокимов
(инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Научный семинар» входит в образовательную программу высшего образования – программу магистратуры по направлению подготовки/ специальности 45.04.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

УК-1 «Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий»

УК-2 «Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла»

УК-4 «Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия»

УК-6 «Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки»

ПК-1 «Способность осуществлять преподавательскую деятельность в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования»

ПК-8 «Способность предоставлять консультации по межкультурному общению»

ПК-9 «Способность составлять справочную и регламентирующую документацию в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации»

ПК-10 «Способность осуществлять исследовательскую деятельность в области теории и практики перевода»

ПК-11 «Способность составлять аналитические материалы на основе иноязычных источников»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с формированием навыков и умений проводить научно-исследовательскую работу по актуальным проблемам современной лингвистики и переводоведения.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *семинары, самостоятельная работа обучающегося*.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Язык обучения по дисциплине русский.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель научного семинара – выработка приемов и навыков самостоятельной научной работы в области лингвистики и переводоведения, в том числе и в процессе написания магистерской диссертации. Студенты должны владеть способностью самостоятельно формулировать и разрабатывать актуальные научные проблемы, имеющие теоретическую и практическую значимость, результаты которых могут быть использованы в научно-исследовательской и практической деятельности, должны осваивать инновационные методы исследования. Студенты также должны быть готовы применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных данных.

1.2. Дисциплина входит в состав части, формируемой участниками образовательных отношений, образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Универсальные компетенции	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.В.1 владеть навыками системного и критического мышления; методиками постановки цели, определения способов ее достижения УК-1.В.2 владеть навыками использования алгоритмов и цифровых средств, предназначенных для анализа информации и данных
Универсальные компетенции	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.3.2 знать цифровые инструменты, предназначенные для разработки проекта/решения задачи; методы и программные средства управления проектами
Универсальные компетенции	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.У.1 уметь применять на практике технологии коммуникации и кооперации для академического и профессионального взаимодействия, в том числе в цифровой среде, для достижения поставленных целей
Универсальные компетенции	УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее	УК-6.У.1 уметь определять и реализовывать приоритеты совершенствования собственной деятельности на основе самооценки, в том числе с использованием цифровых средств; решать задачи собственного личностного и профессионального развития УК-6.В.1 владеть навыками решения задач

	совершенствования на основе самооценки	самоорганизации и собственного личностного и профессионального развития на основе самооценки, самоконтроля, в том числе с использованием цифровых средств
Профессиональные компетенции	ПК-1 Способность осуществлять преподавательскую деятельность в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования	ПК-1.3.1 знать основы теории и методики обучения языкам и переводу
Профессиональные компетенции	ПК-8 Способность предоставлять консультации по межкультурному общению	ПК-8.3.1 знать основы теории межкультурной коммуникации, кросскультурного менеджмента, конфликтологии; источники межкультурных конфликтов
Профессиональные компетенции	ПК-9 Способность составлять справочную и регламентирующую документацию в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации	ПК-9.3.1 знать основы терминографии, документоведения, документной лингвистики; требования к справочной и регламентирующей документации; основы международного протокола; действующее законодательство ПК-9.У.1 уметь разрабатывать структуру и составлять справочную и регламентирующую документацию (гlossарии, рекомендации, инструкции) в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации ПК-9.В.1 владеть навыками инструктивного письма
Профессиональные компетенции	ПК-10 Способность осуществлять исследовательскую деятельность в области теории и практики перевода	ПК-10.3.1 знать инструментарий и виды научного исследования, методологические основы, современные направления исследований в области теории и практики перевода; инструментарий и виды лингвистического исследования, современные направления междисциплинарных исследований в области теоретического и прикладного языкознания ПК-10.У.1 уметь анализировать и обобщать научную информацию, выдвигать гипотезы, проводить эмпирическую проверку, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования в области теории и практики перевода; анализировать и обобщать научную информацию, выдвигать гипотезы, проводить эмпирическую проверку, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования в области теоретического и прикладного

		языкознания; проводить когнитивный анализ языковых и речевых явлений ПК-10.В.1 владеть навыками проведения исследований в области теории исследовательской деятельности; в области теоретического и прикладного языкознания и практики перевода
Профессиональные компетенции	ПК-11 Способность составлять аналитические материалы на основе иноязычных источников	ПК-11.3.1 знать методы анализа, обработки, моделирования и формализации текстовых массивов ПК-11.У.1 уметь анализировать и классифицировать информационные источники; верифицировать достоверность информации; составлять информационно-аналитические материалы, отчеты; создавать метатексты; вести документооборот; создавать и редактировать информационные материалы для сайта ПК-11.В.1 владеть навыками аннотирования, реферирования, текстовой медиации, инфографики

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Инновационные технологии в современных лингвистических исследованиях.
- Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии.
- Профессионально-ориентированный перевод.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и могут использоваться при изучении других дисциплин:

- Актуальные проблемы современного переводоведения.
- Активные процессы в современном русском языке.
- Теория дискурса.
- Лингвопрагматика.
- Компьютерные программы в лингвистических исследованиях.
- Производственная практика научно-исследовательская.
- Производственная переводческая практика.
- Производственная преддипломная практика.

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам		
		№1	№2	№3
1	2	3	4	5
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	3/ 108	1/ 36	1/ 36	1/ 36
Из них часов практической подготовки	35	13	10	12

Аудиторные занятия , всего час.	52	17	17	18
в том числе:				
лекции (Л), (час)				
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	52	17	17	18
лабораторные работы (ЛР), (час)				
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)				
экзамен, (час)				
Самостоятельная работа , всего (час)	56	19	19	18
Вид промежуточной аттестации: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)	Зачет, Зачет, Зачет	Зачет	Зачет	Зачет

Примечание: ** кандидатский экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 1					
<i>Раздел 1. Предполагаемая тематика научных исследований</i>					
Тема 1.1. Ознакомление с тематикой научно-исследовательских работ по выбранному направлению и обзор существующих научных работ по выбранной тематике или по близкому научному направлению.		2			2
Тема 1.2. Обоснование выбранной темы исследования, ее актуальности, предполагаемой теоретической и практической значимости. Оценка научной изученности темы. Гипотеза исследования.		2			2
<i>Раздел 2. Системы научного цитирования</i>					
Тема 2.1 Научные журналы. Системы научного цитирования. Рефераты статей.		4			4
<i>Раздел 3. Работа с научной литературой</i>					
Тема 3.1 Работа с основными информационно-поисковыми и экспертными системами.		4			5
Тема 3.2 Конспектирование, структурирование текста научной работы, общая схема аргументации, аргументация и контраргументация. Основы академического письма.		4			4
<i>Раздел 4. Формирование базы источников</i>					
Тема 4.1 Формирование библиографического списка и базы источников. Работа с каталогами.		1			2

Итого в семестре:		17			19
Семестр 2					
<i>Раздел 5. Методология научных исследований</i>					
Тема 5.1 Анализ ключевых публикаций (классических и современных) по теоретической и прикладной лингвистике и, связанных с темами исследований магистрантов и раскрывающих теоретические аспекты изучаемой проблемы. Подготовка синопсиса к докладу. Ведение рабочих записей.		5			5
Тема 5.2 Доклады и презентации о вкладе классиков лингвистики в развитие лингвистической науки (в соответствии с выбранной темой исследования). Научная аргументация.		4			5
Тема 5.3 Представление промежуточных результатов научно-исследовательской работы студентов.		4			4
Тема 5.4 Подготовка статьи к публикации. Аннотация научной статьи. Структура и критерии научной публикации. Научная этика.		4			5
Итого в семестре:		17			19
Семестр 3					
<i>Раздел 6. Систематизация полученных результатов и их обработка</i>					
Тема 6.1 Итоговая систематизация и обработка результатов проведенного научного исследования. Доклады и презентации.		5			6
<i>Раздел 7 Методы творческого мышления</i>					
Тема 7.1 Методы логического, образного и творческого мышления. Искусство слова как средство познания окружающего мира.		4			4
Тема 7.2 Сравнение, сопоставление, взаимоотражение как форма отражения действительности.		4			4
Тема 7.3 Рецензирование научных работ.		5			4
Итого в семестре:		18			18

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
Учебным планом не предусмотрено	

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 1					
1	Ознакомление с тематикой научно-исследовательских работ по выбранному направлению и обзор существующих научных работ по выбранной тематике или по близкому научному направлению.	Обсуждение и дискуссия	2	2	1
2	Обоснование выбранной темы исследования, ее актуальности, предполагаемой теоретической и практической значимости. Оценка научной изученности темы. Гипотеза исследования.	Обсуждение и дискуссия	2	2	1
3	Научные журналы. Системы научного цитирования. Рефераты статей.	Обсуждение и дискуссия	4	4	2
4	Работа с основными информационно-поисковыми и экспертными системами.	Обсуждение и дискуссия	4	4	3
5	Конспектирование, структурирование текста научной работы, общая схема аргументации, аргументация и контраргументация. Основы академического письма.	Обсуждение и дискуссия	4	4	3
6	Формирование библиографического списка и базы источников. Работа с каталогами.	Обсуждение и дискуссия	2	2	4
Семестр 2					
7	Анализ ключевых публикаций (классических и современных) по теоретической и прикладной лингвистике и, связанных с темами	Обсуждение и дискуссия	5	5	5

	исследований магистрантов и раскрывающих теоретические аспекты изучаемой проблемы. Подготовка синопсиса к докладу. Ведение рабочих записей.				
8	Доклады и презентации о вкладе классиков лингвистики в развитие лингвистической науки (в соответствии с выбранной темой исследования). Научная аргументация.	Обсуждение и дискуссия	4	4	5
9	Представление промежуточных результатов научно-исследовательской работы студентов.	Обсуждение и дискуссия	4	4	5
10	Подготовка статьи к публикации. Аннотация научной статьи. Структура и критерии научной публикации. Научная этика	Обсуждение и дискуссия	4	4	5
Семестр 3					
11	Итоговая систематизация и обработка результатов проведенного научного исследования. Доклады и презентации.	Обсуждение и дискуссия	5	5	6
12	Методы логического, образного и творческого мышления. Искусство слова как средство познания окружающего мира.	Обсуждение и дискуссия	4	4	7
13	Сравнение, сопоставление, взаимоотражение как форма отражения действительности.	Обсуждение и дискуссия	4	4	7
14	Рецензирование научных работ.	Обсуждение и дискуссия	5	5	7
Всего			52		

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
-------	---------------------------------	---------------------	---------------------------------------	----------------------

Учебным планом не предусмотрено

4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы
Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся
Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 1, час	Семестр 2, час	Семестр 3, час
1	2	3	4	5
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	15	5	5	5
Курсовое проектирование (КП, КР)				
Расчетно-графические задания (РГЗ)				
Выполнение реферата (Р)				
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	6	2	2	2
Домашнее задание (ДЗ)	32	11	11	10
Контрольные работы заочников (КРЗ)				
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	3	1	1	1
Всего:	56	19	19	18

5. Перечень учебно-методического обеспечения
для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7–11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
	Табанаква В. Д. Авторский термин: знаю, интерпретирую, перевожу: монография, 2013 https://e.lanbook.com/book/110011?category=24487	
	Татарничева С. Н., Мордвинова О. П., Насонова А. А. Читаем методическую литературу: Практикум, 2015 https://e.lanbook.com/book/140212?category=24487	
	Анализ художественного произведения: стиль и	

внутренняя форма: Учебное пособие / И.Г. Минералова. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 256 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0976-4
<http://znanium.com/bookread2.php?book=320768>

Сырица, Г.С. Филологический анализ художественного произведения [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 344 с.
Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74649>.

Темиргазина З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике: учебное пособие, 2015,
<https://e.lanbook.com/book/70406?category=24487>

Головкин Н. В. Стилистика русского научного дискурса: учебное пособие, 2020,
<https://e.lanbook.com/book/143734>

Ветошкин А.А. Язык и культура в гуманитарном научном дискурсе: монография, 2014
<https://e.lanbook.com/book/76377>

Стариченко Б. Е., Семенова И. Н., Слепухин А.В. Проектирование диссертации магистра образования, 2016,
<https://e.lanbook.com/reader/book/72588/#1>
Бакулев В. А. Основы научного исследования: Учебное пособие [электронный ресурс]: Флинта, 2018 URL:
<https://znanium.com/catalog/product/965983> (дата обращения: 28.07.2020). – Режим доступа: по подписке.

Л.В., Б. Динамическая концепция метафоры: от Аристотеля до современной когнитивной лингвистики [Электронный ресурс] — Электрон. дан. // Вестник Омского университета. — 2015. — № 2. — С. 169 -177.

<http://e.lanbook.com/journal/issue/296252>

Кожанов Д. А.

Воздействие научного дискурса на художественный дискурс как проблема интердискурсивности: монография, 2017
<https://e.lanbook.com/book/112287>

Когнитивно-прагматические векторы современного языкознания: сборник научных трудов, 2019
<https://e.lanbook.com/search>

7. Перечень электронных образовательных ресурсов
информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
http://sinncom.ru/content/reforma/index1.htm	специализированный образовательный портал «Инновации в образовании»
http://lib.vvsu.ru http://emeraldinsight.com/ft http://www.ebiblioteka.ru/	полнотекстовые базы данных
www.edu.ru	сайт Министерства образования РФ;
http://elibrary.ru/defaultx.asp	научная электронная библиотека «Elibrary»
http://www.eduhmao.ru/info	-информационно-просветительский портал «Электронные журналы»
www.diss.rsl.ru	электронная библиотека диссертаций

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1.	Операционная система: Microsoft® Windows® Vista Business Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430
2.	Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430

8.2. Перечень информационно-справочных систем,используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: https://e.lanbook.com/
2.	Электронно-библиотечная система Znanium URL: https://znanium.com/
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: http://www.garant.ru/
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: http://www.consultant.ru

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-09
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Зачет	Список вопросов.

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться

100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
1	Критерии актуальности и новизны научной работы	УК-1.В.1
2	Системы научного цитирования.	УК-1.В.2
3	Основные информационно-поисковые и экспертные	УК-2.3.2

	системы, используемые при подготовке научного исследования.	
4	Методы логического, образного и творческого мышления.	УК-4.У.1
5	Уровни исследования: теоретический и эмпирический.	УК-6.У.1
6	Концептуализация исследования.	УК-6.В.1
7	Общая схема аргументации и контраргументации.	ПК-1.3.1
8	Оценка научной изученности темы. Рецензирование научных работ.	ПК-8.3.1
9	Систематизация и обработка результатов проведенного научного исследования.	ПК-9.3.1
10	Роль социальных сетей в формировании научного сообщества. Примеры существующих социальных сетей научного сообщества.	ПК-9.У.1
11	Организация и проведение экспериментальных исследований.	ПК-9.В.1
12	Язык и стиль научной работы.	ПК-10.3.1
13	Научная этика. Этика научного труда.	ПК-10.У.1
14	Систематизация и обработка результатов проведенного научного исследования.	ПК-10.В.1
15	Прогнозирование в научном исследовании. Авторская терминология.	ПК-11.3.1
16	Организация и проведение экспериментальных исследований. Научная проблема в исследовании.	ПК-11.У.1
17	Требования, предъявляемые к научному тексту. Взаимосвязь целей и задач исследования.	ПК-11.В.1

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
	Не предусмотрено	

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
	Не предусмотрено

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру

проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

11.1. Методические указания для обучающихся по участию в семинарах

Основной целью для обучающегося является систематизация и обобщение знаний по изучаемой теме, разделу, формирование умения работать с дополнительными источниками информации, сопоставлять и сравнивать точки зрения, конспектировать прочитанное, высказывать свою точку зрения и т.п. В соответствии с ведущей дидактической целью содержанием семинарских занятий являются узловые, наиболее трудные для понимания и усвоения темы, разделы дисциплины. Спецификой данной формы занятий является совместная работа преподавателя и обучающегося над решением поставленной проблемы, а поиск верного ответа строится на основе чередования индивидуальной и коллективной деятельности.

При подготовке к семинарскому занятию по теме прослушанной лекции необходимо ознакомиться с планом его проведения, с литературой и научными публикациями по теме семинара.

Требования к проведению семинаров

В процессе изучения данного курса студенты должны:

- читать рекомендуемую научную литературу по теме научного исследования, выделять принципиальные теоретические положения;
- овладеть основными теоретическими положениями и понятиями по теме научного исследования
- критически оценивать различные научные концепции, сопоставляя точки зрения исследователей и практиков перевода по спорным и проблемным вопросам, подтверждая свою точку зрения примерами.
- В начале занятия студенты под руководством преподавателя более глубоко осмысливают теоретические положения по теме занятия, раскрывают и объясняют основные положения публичного выступления. В процессе творческого обсуждения и дискуссии вырабатываются умения и навыки использовать приобретенные знания для ораторской деятельности.

На первом этапе студент планирует свою самостоятельную работу, которая включает:

- - уяснение задания на самостоятельную работу;
- - подбор рекомендованной литературы;
- - составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей подготовки.
- Составление плана дисциплинирует и повышает организованность в работе.
- Включает непосредственную подготовку студента к занятию. Начинать надо с изучения рекомендованной литературы. его, а также разобраться в иллюстративном материале.
- Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам.
- В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретается практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.

11.2. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся, являются:

- учебно-методический материал по дисциплине.

Записи имеют первостепенное значение для самостоятельной работы студентов. Они помогают понять построение изучаемого материала, выделить основные положения, проследить их логику и тем самым проникнуть в творческую лабораторию автора.

Ведение записей способствует превращению чтения в активный процесс, мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. Следует помнить: у студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд подсобных материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний. Особенно важны и полезны записи тогда, когда в них находят отражение мысли, возникшие при самостоятельной работе.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Главное условие успешности в освоении учебной дисциплины - систематические занятия. Для полного понимания изучаемого материала следует задавать вопросы непосредственно на практических занятиях, чтобы не оставлять пробелов в изучении. За дополнительными разъяснениями и рекомендациями студент может обращаться к преподавателю во время консультаций. Систематическая работа в семестре, активное участие в семинарах (доклады, сообщения, самостоятельно подготовленные презентации по интересующим темам по теории и практике перевода) и выполнение практических заданий обеспечит высокую оценку при прохождении промежуточной аттестации.

11.4. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

При подготовке к аттестации следует не только разобраться в материале, но попробовать, не подглядывая в конспекты или источники, изложить письменно наиболее существенные понятия, утверждения, точки зрения по каждому разделу программы, составить план-конспекты ответов на вопросы.

На зачете в процессе подготовки к ответу прежде, чем приступить к подробному изложению ответа на вопрос, следует составить (письменно или устно) план предстоящего ответа, обязательно привести примеры, указать авторов, на которых ссылаются при ответе.

Промежуточная аттестация проводится не только в традиционном формате «вопрос-ответ», но и в форме дискуссии, в процессе которой определяется умение студента быстро мыслить, формулировать свой ответ при линейном развитии речи, владение устной и письменной версией официально-деловой нормы современного русского языка.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой